

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN HAIL, JESUS, HAIL

Blue Hymnal #94

* * *

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

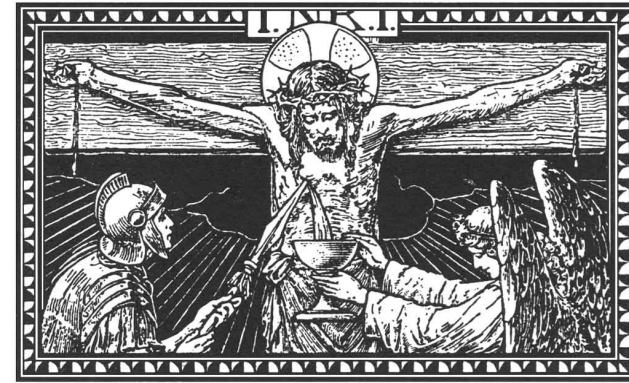
*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ *A SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASS* will be held here at St. Josaphat tomorrow at 7:00 PM:

Thursday, July 2: Visitation of the Blessed Virgin Mary (Celebrant: Fr. Hrytsyk)

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

July 1, 2009

7:00 P.M.

THE MOST PRECIOUS BLOOD OF OUR LORD JESUS CHRIST

* * *

OPENING HYMN GLORY BE TO JESUS

Blue Hymnal #92

INTROIT *Apocalypse 5. 9, 10*

Redemísti nos, Dómine, in ságuine tuo, ex omni tribu, et lingua, et pópulo, et natióne: et fecísti nos Deo nostro regnum. Ps. 88. 2 Misericórdias Dómini in aetérnum cantábo: in generatióne et generatióne annuntiábo veritátem tuam in ore meo. ✠ Glória Patri. Redemísti nos, Dómine.

Thou hast redeemed us, O Lord, in Thy blood, out of every tribe and tongue, and people, and nation, and hast made us to our God a kingdom. Ps. 88. 2 The mercies of the Lord I will sing forever: I will show forth Thy truth with my mouth to generation and generation. ✠. Glory be to the Father. Thou hast redeemed us, O Lord.

KYRIE ELEISON *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 25

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass XI – Orbis Factor*

Blue Hymnal, page 26

COLLECT

Omnípotens sempitérne Deus, qui unigénitum Filium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Ságuine placári voluísti: concéde, quæsumus, salútis nostræ prætium solémni cultu ita venerári, atque a præséntis vitæ malis ejus virtúte deféndi in terris; ut fructu perpétuo lætémur in cælis. Per eúndem.

Almighty and everlasting God, Who didst appoint Thine only-begotten Son to be the Redeemer of the world, and didst vouchsafe to be appeased by His Blood; grant, we beseech Thee, that by our solemn service, we may so venerate the price of our redemption, and by its power, be so defended from the evils of this present life on earth, that we may enjoy its fruit for evermore in heaven. Through the same.

EPISTLE *Hebrews 9. 11-15*

Fratres: Christus assistens pónitifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta. Si enim sanguis hircórum et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus, inquinátos sanctíficat ad emundatióem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti? Et ideo novi testaménti mediátor est: ut morte intercedénte, in redemptiónem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissionem accipiant, qui vocáti sunt ætérnæ hereditátis, in Christo Jesu Dómino nostro.

GRADUAL *1 John 5. 6-8*

Hic est qui venit per aquam et sánguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et ságuine. ✠ Tres sunt qui testimónium dant in cælo: Pater, Verbum, et Spíritus Sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt qui testimónium dant in terra: Spíritus, aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠ *1 John 5. 9* Si testimónium hóminum accipimus, testimónium Dei majus est. Allelúja.

GOSPEL *St. John 19. 30-35*

In illo témpore: Cum accepisset Jesus acétum, dixit: “Consummátum est.” Et inclináto cápite trádidit spíritum. Judæi ergo (quóniam Parascéve erat) ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo milítes: et primi quidem fregérunt crura et altérius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus militum láncea latus ejus apéruit, et continuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit: et verum est testimónium ejus.

HOMILY

CREDO *III*

Brethren: Christ being come, a high priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hand, that is, not of this creation: neither by the blood of goats or of calves, but by His own blood, entered once into the Holies, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and of oxen and the ashes of a heifer, being sprinkled, sanctify such as are defiled, to the cleansing of the flesh: how much more shall the blood of Christ, who by the Holy Ghost offered Himself unspotted unto God, cleanse our conscience from dead works, to serve the living God? And therefore He is the Mediator of the new testament: that by means of His death, for the redemption of those transgressions which were under the former testament, they that are called may receive the promise of eternal inheritance, in Christ Jesus our Lord.

This is He that came by water and blood, Jesus Christ: not by water only, but by water and blood. ✠ There are three Who give testimony in heaven: the Father, the Word, and the Holy Ghost; and these three are one. And there are three that give testimony on earth: the Spirit, the water, and the blood; and these three are one.

Alleluia, alleluia. ✠ 1 John 5. 9 If we receive the testimony of men, the testimony of God is greater. Alleluia.

At that time, Jesus, when He had taken the vinegar, said: “It is consummated.” And bowing His head, He gave up the ghost. Then the Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the sabbath-day (for that was a great sabbath-day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers, therefore, came: and they broke the legs of the first and of the other that was crucified with Him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony, and his testimony is true.

Fr. Borkowski

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

OFFERTORY *1 Corinthians 10. 16*

Calix benedictiónis, cui benedicimus, nonne communicáto Sanguinis Christi est? et panis, quem frángimus, nonne participáto Córporis Dómini est?

OFFERTORY HYMN ECCE PANIS ANGELÓRUM

SECRET

Per hæc divína mystéria, ad novi, quæsumus, testaménti mediátorem Jesum accedámus: et super altária tua, Dómine virtútem, aspersionem sánguinis, mélius loquéntem quam Abel, innovémus. Per eúndem.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, æténe Deus: Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur, per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

SANCTUS *Mass XI – Orbis Factor*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass XI – Orbis Factor*

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION *Panis Angélicus*

COMMUNION ANTIPHON *Hebrews 9. 28*

Christus semel oblátus est ad multórum exhauriéndá peccáta: secúndo sine peccáto apparébit exspectántibus se in salutem.

POSTCOMMUNION COLLECT

Ad sacram, Dómine, mensam admissi, háusimus aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris: sanguis ejus fiat nobis, quæsumus, fons aquæ in vitam æténam saliéntis: Qui tecum.

The chalice of benediction which we bless, is it not the communion of the Blood of Christ? And the bread which we break, is it not the partaking of the Body of the Lord?

Handout

May we draw nigh unto Jesus, the Mediator of the new testament, we beseech Thee, through these divine mysteries; and renew upon Thine altars, O Lord of hosts, the sprinkling of that Blood, which speaketh better things than that of Abel. Through the same.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross: that whence death came, thence also life might arise again, and that he who overcame by the tree, by the tree also might be overcome, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy Majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Blue Hymnal, page 27

Blue Hymnal, page 27

César Franck

Christ was offered once to exhaust the sins of many; the second time He shall appear without sin to them that expect Him, unto salvation.

We who have been suffered to approach Thy holy table, O Lord, have drawn waters with joy from the fountains of the Savior: may His Blood, we beseech Thee, be for us a fountain of water springing up into everlasting life. Who with Thee.